

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten

**Band:** 95 (1988)

**Heft:** [10]

**Rubrik:** Firmennachrichten

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

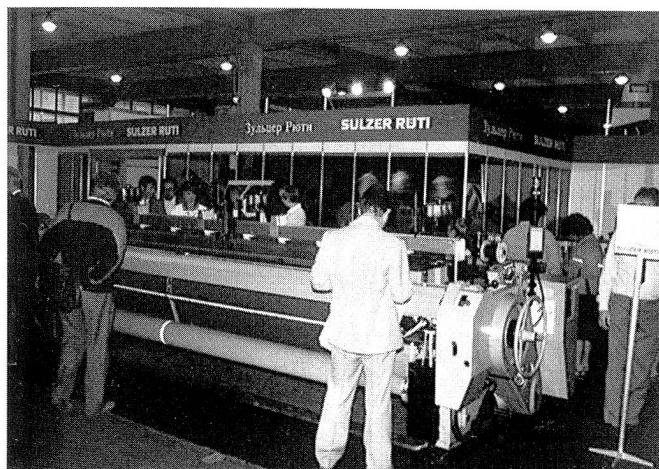
**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Firmennachrichten

## Sulzer Rüti – erfolgreiche Inlegmasch

An der internationalen Ausstellung «Ausrüstungen und Technologische Verfahren in der Leichtindustrie» im August dieses Jahres in Moskau in der UdSSR stellte Sulzer Rüti aus seinem umfassenden Produktempfrogramm die neue Projektilwebmaschine P 7100 und die neue Greiferwebmaschine G 6100 vor. Gleichzeitig gab das Unternehmen einen Überblick über den heutigen Stand der Sulzer Textillufttechnik, über raumluftechnische Anlagen sowie Verfahren zur Maschinen- und Arbeitszonenklimatisierung, orientierte über die zentrale Vakuum-Reinigungsanlage Steinemann, Lizenz Sulzer, und informierte über sein umfassendes Dienstleistungsangebot.



Sulzer Rüti Stand: Bevorzugter Anziehungspunkt an der Inlegmasch in Moskau

Sulzer Rüti zeigte eine Projektilwebmaschine des Typs P 7100 B 390 N 1-1 EP R D1 mit Mischwechsler und Exzentermaschine mit einer Nennbreite von 390 cm. Die Maschine war speziell ausgerüstet zur Herstellung schwerer Gewebe und ausgestattet mit Webkettenspanner, schwimmendem Schaltbaum, elektronisch gesteuertem Kettablass, automatischer Schussuch- und Fachhebevorrichtung und segmentiertem Kettfadenwächter. Die Maschine webte einen schweren Denim mit Schnittkante, zweibahnig à 179,3 cm. Damit unterstrich Sulzer Rüti die dominierende Stellung der Projektilwebmaschine in diesem Bereich. Die Maschine lief mit 305 U/min und erreichte eine Schusseintragsleistung von 1100 m/min.

Neben der Projektilwebmaschine zeigte das Unternehmen eine Greiferwebmaschine des Typs G 6100 B 190 F 1 Jep G1. Die 190 cm breite Einfarbenmaschine mit Stäubli-Verdol-Jacquardmaschine und mit Exzentermaschine zur Steuerung der Grund- und Kantenfäden webte einen Frottierstoff in drei Bahnen. Die Maschine war ausgerüstet zum Weben von zwei Florhöhen und mit Fransenzugvorrichtung und ausgestattet mit elektronisch gesteuertem Kettablass, Kett- und Waren-schaltsperrre und Lichtschranke zur Überwachung des Breithalberbereichs. Die Frottierwebmaschine lief mit 395 U/min. Dies entspricht bei der eingestellten Blatt-

breite von 173,3 cm einer Schusseintragsleistung von 685 m/min.

Die von Sulzer Rüti vorgestellten Maschinen stiessen auf lebhaftes Interesse, wobei sich die zahlreichen Besucher vor allem von den ausgezeichneten Laufeigenschaften der Maschinen beeindruckt zeigten. Nach Aussage von Sulzer dürfte das rege Interesse der Fachwelt, vor allem auch die zahlreichen Kontakte mit den für die Textilindustrie in der UdSSR und anderen osteuropäischen Ländern Verantwortlichen die Position von Sulzer Rüti auf diesem wichtigen Markt weiter gefestigt haben und zu einer weiterhin positiven Entwicklung des Webmaschinengeschäfts in den Ländern des Comecon beitragen.

## Die australische Wool Corporation (AWC)

### erwartet Anstieg der Wollproduktion um 3,3% für das Jahr 1988/89

Wie der scheidende Vorsitzende der Australian Wool Corporation (AWC), David J. Asimus, vor der International Textile Organisation in Avignon berichtete, haben die australischen Wollproduzenten im vergangenen Jahr eine erhebliche Einkommenssteigerung erzielt, wobei sich die Einnahmen im Bereich der feineren Wollen fast verdoppelt hätten.

Dies hätte, so Asimus, zu Schuldenentlastungen geführt und zu wesentlichen Re-Investitionen sowohl in der Schafzucht als auch im Verwaltungsbereich beigetragen. Mit Qualitätsschafen würden die höchsten Preise ihrer Geschichte erzielt und die Nachfrage nach gutem Weideland wäre kaum zu befriedigen. All das setzte gute Vorzeichen für die Zukunft der australischen Wollproduktion und liesse auf eine anhaltende Steigerung des Wollangebots für die nächsten Jahre hoffen. Man gehe davon aus, dass der Schafbestand innerhalb der nächsten fünf Jahre auf 190 Mio. anwachsen werde, wobei die Wollerzeugung die Rekordgrenze von 1 Mio. Tonnen pro Jahr überschreite. Dieser optimistische Ausblick stelle einen Ausgleich für den Preisanstieg in der letzten Saison dar. Nach Schätzungen würde die australische Wollproduktion 1988/89 mit 947 Mio. kg wiederum einen absoluten Höchststand erreichen, was einen Anstieg um 3,3% gegenüber 1987/88 bedeute.

Wie Asimus weiter ausführte, gehöre der wachsende Anteil von Merinoschafen zu den auffälligsten Veränderungen der australischen Wollwirtschaft, während die eher unbefriedigenden Wollerlöse in den letzten 20 Jahren zu einer Bevorzugung der sogenannten Mehrzweck-Schafrassen (Fleisch-Wolle) geführt hätten. Mit der Stabilisierung der Wollpreise hätte sich das Interesse jedoch wieder auf reine Wollzuchtschafe zurückverlagert. So hätte sich der Anteil von Merinoarten an der gesamten Schur innerhalb von fünf Jahren von 73% auf ca. 81% erhöht.

**Entwicklung des Schafbestandes und der Wollerzeugung Australiens 1984/85–1988/89**

	1984/85	1985/86	1986/87	1987/88	1988/89*)
Schafbestand (Mio.)	149,8	155,6	159,1	164,7	169
Woll-Erzeugung (Mio. kg, Basis Schweiss)	814	830	887	917	947

\*) Prognose

Quelle: Australian Bureau of Statistics  
Australian Wool Production Forecasting Committee

Ursächliche Faktoren für diese positive Entwicklung wären in erster Linie Qualitätsverbesserungen der Wolle und eine Ausweitung der Marketingmassnahmen gewesen. Eine eindeutige Klassifizierung wurde gefordert. Der australische Wollmarkt, so der AWC-Vorsitzende, hing nun voll und ganz von der Akzeptanz der klaren, objektiven Faserbestimmung als eines der wichtigsten Bewertungskriterien der Wolle ab. Deshalb wäre insbesondere die Überwachung der Probeentnahmen, der Labortests und der Präsentation in den Musterhallen neu geregelt worden. Mit der Aufsicht hätte man einen neuen, unabhängigen Fachausschuss betraut, die Australian Wool Surveillance Authority (AWSA), die in nächster Zeit aktiv werde. Die AWSA ist verantwortlich für die Registrierung aller erforderlichen Massnahmen und koordiniert den Austausch von Labordaten. Dachorganisation des neuen Gremiums ist die National Association of Testing Authorities, die in Australien 1.500 Prüfungslabors bei Qualitätskontrollen beaufsichtigt.

Wie D.J. Asimus weiter ausführte, würden mit den gestiegenen Promotionsabgaben, die durch den erhöhten Wollabsatz erreicht wurden, umfangreiche weltweite Marketingvorhaben realisiert, die der Erhaltung und Stärkung der Nachfrage nach Schurwolle dienten. Diese Massnahmen wären gerade zu einem Zeitpunkt notwendig, wo neben einer starken Nachfrage auch die Rohwollpreise anzögen. Als Promotionsbudget könnten fast 160 Mio. australische Dollar (= ca. 235 Mio. DM) zur Verfügung gestellt werden. Mit weiteren 25 Mio. Dollar werde die australische Regierung die geplanten Projekte unterstützen.

Kritik übte Asimus an den mangelhaften Leistungen der australischen Transport- und Lagereinrichtungen. Durch Verzögerungen und verpasste Versandtermine entstünden hohe finanzielle Einbussen. Die Wollerzeuger verlangten nachdrücklich eine deutliche Verbesserung beim Transport. Sollte dies mit der vorhandenen Infra-Struktur nicht zu erreichen sein, müssten andere, wettbewerbsfähige Einrichtungen geschaffen werden.

Dennoch, so der Vorsitzende weiter, sei in allen Bereichen der Wollindustrie grosses Verständnis und eine starke Kooperationsbereitschaft spürbar. Ganz offensichtlich habe die australische Wollwirtschaft durch ihre Erfolge ein neues Selbstbewusstsein erfahren und eine hohe Professionalität entwickelt. Die Produzenten nähmen lebhaften Anteil an allen Geschehnissen des Marktes und der Wirtschaft und seien fest entschlossen, bei Herstellung und Aufbereitung für ein hohes Mass an Qualität zu sorgen und die Richtlinien voll einzuhalten, damit das erarbeitete, makellose Image der Naturfaser Schurwolle beim Verbraucher in aller Welt erhalten und weiter gefestigt werden könne.

Wollsiegel-Dienst, Ute J. Hoppe

## Gesicherter Aufstieg

Verletzungen der Gabelstaplerfahrer beim Auf- oder Absteigen vom Fahrzeug sind weit verbreitet. Das beweisen Unfallstatistiken aus dem In- und Ausland immer wieder von neuem. So werden in der Bundesrepublik Deutschland etwa 1200 Unfälle pro Jahr gemeldet, womit dieser Unfalltyp mit rund 10% aller gemeldeten Staplerunfälle an dritter Stelle in der Statistik liegt.



Ein Fahrzeug aus der R 70 von Still. Viel Platz und Fussfreiheit für den Fahrer, nicht nur am Arbeitsplatz, sondern schon beim Aufstieg aufs Fahrzeug.

Foto: Still GmbH

### Konstruktionsbedingte Ursachen

Nicht Unachtsamkeit der nach langem Sitzen auf dem Stapler ohnehin etwas steifen oder vor Arbeitsbeginn noch etwas unbeweglichen Fahrer ist die Hauptursache dieser Auf- und Abstiegsunfälle, wie genau Analysen beweisen: Die Konstruktion des Gabelstaplers, die unzulänglichen Auf- und Abstiegsmöglichkeiten sind die Gründe dieser häufigen Unfälle.

Viele Gabelstapler sind nicht mit Trittstufen ausgestattet, die ausreichend Platz für den Fuss des Fahrers bieten. Selbst bei neuen Modellen, die sozusagen «frisch» aus dem Konstruktionsbüro kommen, wird diese sicherheitstechnische Notwendigkeit oft nicht berücksichtigt. Da wird dem Fahrer zugemutet, dass er seinen Fuss in ein kleines Trittloch im Fahrzeugrahmen zwängt, in dem mit Mühe und Not gerade ein zierlicher Damenfuss Platz hat. An Sicherheitsschuhe und Winterstiefel ist schon gar nicht zu denken.

### Sicherheit und Leistung

Unfälle bedeuten Ausfälle, sinkende Umschlagsleistungen und zusätzliche Kosten. Gabelstaplerkäufer sollten deshalb bei ihrer Entscheidung für das eine oder andere Fabrikat auch auf scheinbar nebensächliche Details achten – wenn man im Zusammenhang mit Arbeitssicherheit überhaupt von Details sprechen kann. Denn zu oft wird die Sicherheit des Fahrers dem rasanten Styling des Fahrzeuges geopfert.

Dass aber gefälliges Styling und Sicherheit sich nicht ausschliessen müssen, beweist Still mit seiner Baureihe R 70. Auf die lochartigen Fusstritte im Rahmen wurde verzichtet, dafür wurden fussgerechte, rutschsichere, treppenartige Auf- bzw. Abstiege vorgesehen. Nach dem Motto «Auf Treppen steigt sich's leichter als auf Leitern».

Still GmbH  
8957 Spreitenbach

### Vertretungsfirma – jung, dynamisch, vielseitig

Seit bald 3 Jahren ist Kurt Rissi, Textiltechniker, Inhaber einer Vertretungsfirma für Textilmaschinen und Zubehör.



Kurt Rissi

Nach langjähriger Tätigkeit in Verkauf und Aussendienst einer namhaften Schweizer Textilmaschinen-Vertretung hat er die Grundlagen für seine heutige Tätigkeit geschaffen. Mit Freude und nicht ohne Stolz kann er heute auf ein Verkaufsprogramm mit weltweit bestens bekannten Lieferfirmen hinweisen. Es darf wohl als einmalig bezeichnet werden, dass ein junges Unternehmen in derart kurzer Zeit mit einer solchen Fundation am Markt auftreten kann.

Als Ergänzung und Diversifikation zur Textilpartie wurde die Richtung Papiertechnik angeschlossen mit u.a. dem bestens bekannten Küsters-Programm für die Papierindustrie.

Das Programm der Vertretung hat den Schwerpunkt in der Sparte Weberei/Zwirnerei und Ausrüstung/Konfektion; nachstehend ist es in Kurzform aufgeführt:

#### Weberei/Zwirnerei

Saurer-Allma GmbH, D-Kempten  
Zwirnmaschinen für DD, Effekt- und technische Zirne.  
BARCO Automation n.v., B-Kortrijk  
Produktionsverwaltungs-Systeme für Textilbetriebe,  
wie CAD, CAC, Datenerfassung, Design-3.  
Maschinenbau Mengen GmbH, D-Mengen  
Gewebeschau- und Aufmachungsmaschinen,  
Steigdockenwickler.  
Steinemann AG, CH-Flawil  
Paternoster für Kettbaumlagerung.  
F. Bösch, A-Lustenau  
Harnischvorrichtungen.  
CONTEX GmbH, D-Mönchengladbach  
Kettbaum-, Transport-, Einlege- und Lagerwagen,  
Elektro-Zugmaschinen.  
Gebr. Schmeing, D-Borken-Weseke  
Schäfte, Litzen, Lamellen, Webblätter, Schützen,  
Spulen, Kantenbinder.  
Schroers, Jacquard-Papierindustrie GmbH & Co., D-Krefeld  
Steuerkarten für die Textilindustrie.  
Mayer Karl D-Oberthausen  
Kreuzspulenaufnäher für Naturseide, Teppich- und  
andere Grobgarne. Umspulautomaten für  
Kreuzspulen und Spulenresten. Verbundsysteme mit  
Ringspinnmaschinen zur Verarbeitung von Kamm-, Halbkamm-  
und Streichgarnen.  
Evilo CW B-Zwevegem  
Expander für Spulmaschinen.  
Felutex AG, CH-Pfäffikon  
Automatische Trommelfilter für die Textil- und  
Papierindustrie, Wanderreiniger.

### Beim Bügeln kommt es an den Tag

Ist Ihnen auch schon aufgefallen, wie frischgewaschene Wäsche beim Bügeln an kritischen Stellen unangenehm riechen kann? Man hat das Gefühl, die Wäsche sei trotz des Waschens nicht so richtig sauber geworden.

Tatsächlich ist es so, dass herkömmliche Waschmittel nicht fähig sind, alle Geruchsbakterien aus der Wäsche zu entfernen. Sie überdecken die Bakterien lediglich mit einem starken Parfümduft. Dieses Parfüm kann nun nicht verhindern, dass sich – beispielsweise schon beim Bügeln – die Geruchsbakterien wieder zu entfalten beginnen.

Nun ist es möglich, dieses Problem zu beseitigen. Radion mit kombinierter Wirkstoffkombination gegen Schmutz und Geruch bietet hier die optimale Lösung an. Dank seiner neuartigen Zusammensetzung gelingt es, auch Geruch zu entfernen, der tief im Gewebe haftet. Speziell für den Tieftemperaturbereich gibt es jetzt Radion flüssig, das neue, moderne Vollwaschmittel.

Machen Sie den Geruchtest beim Bügeln! Sie werden den Unterschied merken. Aber auch im Kleiderschrank und beim Tragen bleibt die mit Radion gewaschene Wäsche länger frisch.

Das neue Radion flüssig, für vollständige Sauberkeit schon bei tiefen Temperaturen, gibt es ab sofort im Handel.

Lever AG, 8031 Zürich

**Ausrüstung**

Ed. Küsters, Maschinenfabrik GmbH & Co. KG, D-Krefeld  
 Wasch-, Bleich- und Färbeanlagen, Färbe- und Appreturfoulards, Jigger, Kalanden für Gewebe und Gewirke, Teppichfärbeanlagen, Prozesstechnik.  
 A. Monforts GmbH, D-Mönchengladbach  
 Spannrahmen für Gewirke und Gewebe, Hotflue, Thermosol-anlagen, Sanforanlagen.  
 Then, Maschinen- und Apparatebau GmbH, D-Schwäbisch-Hall  
 Haspelkuren, Bleich- und Färbeanlagen für Garn und Stück, Schnelltrockner, Flottenansatzstation, Farbküchen, Steuerungs-Computer. Neueste Entwicklung: Airflow.  
 Mahlo GmbH & Co. KG, D-Saal/Donaus  
 Mess- und Regelanlagen wie Schuss-Richtautomatik, Flächengewichts-, Restfeuchte-, Hochfeuchte-, Abluft- und Dehnungs-/Krumpfungsmessanlagen, Verweil-Prozesssteuerungen.  
 Multi-Rapid, Textil-Veredelungsmaschinen GmbH, D-Donnbronn  
 Passat Textiltumbler in Diskontinue und Kontinue,  
 Trommelfärbeanlagen  
 Bastian GmbH & Co. KG  
 D-Schloss Holte-Stukenbrock  
 Hydr. Kontakt- und Axialwickler, WarenSpeicher, Warenbahn-steuerungen, Sonderkonstruktionen auf Antriebs- und Wickelsektor.  
 Bitexma, Maschinen- und Anlagenbau GmbH, D-Herbertingen  
 Rauh- und Krumpfmaschinen zur formstabilen Ausrüstung von Maschinenschlauchware, Exaktlegemaschinen für Strick- und Wirkwaren. Ausbreit- und Rollmaschinen, Schlauchbreithalter, Arbach-Rauhmaschinen.  
 Calvanin, I-Thiene  
 Vollroboterisierte Garnbehandlungsanlagen zum Beladen, Entladen, Trocknen, Zentrifugieren und Verpacken.  
 WEKO, CH-Biel  
 Industrie-Luftbefeuhter, Warenbahnbefeuhtung und Minimalauftragsanlagen.  
 fité CM, E-Sabadel  
 Continue Dekatur, automatische Schau- und Verpackungs-anlagen, Warenbahnsteuerungen.  
 Tigges, Edelstahltechnik GmbH & Co. KG, D-Haan  
 Färberei-Zubehör aus Edelstahl, wie Spindeln, Färberohre, Schnellverschlüsse, Zwischensteller usw.  
 Jos. Zimmermann, D-Aachen  
 Eisbär-Kunststoffhülsen für die Textilindustrie.  
 G. Lückenthal GmbH, D-Ratingen  
 Gummiwalzen, Breitstreckwalzen

*Neu im Programm: Für die Konfektion*

Julien SA, B-Verviers  
 Autom. Schneid- und Legeanlagen und -Maschinen. Lege-/Packmaschinen für T-Shirts, Ultraschall-Schneidmaschinen, Carbomatic-Sengmaschinen.  
 AKAB of Sweden AB, S-Boras  
 Nähanlagen und -automaten für Heimtextilien.  
 Zielsetzung und Philosophie des Unternehmens ist es, die Kund-schaft weiterhin vorzüglich zu bedienen, neue und innovative Produkte der Lieferfirmen der schweizerischen Textilindustrie zuzuführen und den persönlichen Kontakt zur Kundenschaft auszubauen und zu pflegen.

**Adresse:**

Kurt Rissi, Textil-/Papiertechnik, Wiesenstrasse 6,  
 CH-8807 Freienbach, Tel. 055-48 16 83,  
 Fax: 055-48 55 27

**Weisbrod-Zürrer AG, Hausen am Albis**

Ab 1. Oktober 1988 wird die Weisbrod-Zürrer AG, Hau-sen am Albis, den gesamten Verkauf sowie den Vertrieb ihrer Tochtergesellschaft HGC-H. Gut & Co. AG über-nnehmen, wobei die «Gut-Stoffe» in einer eigenständigen Kollektion unter dem Namen «Création Gut» weiterge-führt werden.

Die Weisbrod-Zürrer Kollektion erhält mit der Integri-ierung des Gut Sortimentes eine wertvolle Erweiterung und Ergänzung ihres Drucksortimentes, vor allem im Be-reich der Stoffe aus Naturfasern.

**Förderungsverein Textilchemie ETHZ**

In Zürich fand am 6. September ac. unter der Leitung von Dr. A. Krieger, Dir. der Viscosuisse AG, die 1. Mit-gliederversammlung des Förderungsvereins Textil-chemie ETHZ statt. Er war im Juli 1987 gegründet wor-den, um ein mögliches Vakuum, welches nach dem Rücktritt von Prof. Dr. H. Zollinger und der Nichtbeset-zung des von ihm innegehabten Lehrstuhls brachte, zu verhindern – ein Vakuum, das die Eliminierung der textil-chemischen Studienrichtung an der ETHZ bedeutet hätte. Weil die Textilindustrie jedoch der Präsenz in Lehre und Forschung an der ETH bedarf, war eine neue Lösung zu finden: im Rahmen des technisch-chemischen Labors besteht nunmehr eine Arbeitsgruppe, die unter der Ver-antwortlichkeit und Mitwirkung von Prof. Dr. P. Rys ent-sprechende Vorlesung und Praktikum sicherstellt sowie Diplomierungen und Dissertationen auf textilchemi-schen Gebiet ermöglicht; dazu leistet sie Forschungs-arbeiten und bearbeitet insbesondere auch Gemein-schaftsforschungsprojekte der Industrie. Da diese Lösung nicht voll mit ETH-eigenen Mitteln finanziert werden kann, hat sich die Industrie mittels des För-de-rungsvereins für die Beschaffung der nötigen Gelder organisiert.

Dr. U. Meyer, der zuständige Sektionschef und For-schungsleiter, stellte der Versammlung das heutige ETH-Konzept von Lehre und Forschung im Bereich Tex-tilchemie entsprechend dem neuen Lehrplan, der über 2 Semester geht, vor. Der Förderungsverein stellt ihm einen wissenschaftlichen Beirat zur Seite, der den direk-ten Kontakt zur Industrie sowie zu Instituten im In- und Ausland erleichtern soll. Diesem Beirat gehören neben den Prof. Dr. P. Rys und Dr. P. Fink, EMPA, Exponenten der Forschung in den Textil-, Textilveredlungs-, Chemie-, Chemiefasern- und Seifenindustrien an.

Für den Zeitraum August 1987 bis Juli 1989 beschloss die Versammlung, die auszufüllenden Finanzierungslük-ken von Fr. 90 500.– durch den Förderungsverein zu übernehmen.

Am 31. Juli 1988 bestand der Förderungsverein aus 29 Mitgliedern; seit dem 1. August ac. durfte er 5 weitere Mitglieder aufnehmen. Er ist aber langfristig darauf an-gewiesen, seinen Bestand zu erweitern.

**mit  
tex**  
 Die **mit**  
**tex** nimmt Ihre Leser  
 ernst!

## H. Ernst & Cie. AG, Aarwangen

### Aarlan verbindet sich mit D.M.C., dem grössten französischen Textilhersteller

Die H. Ernst & Cie. AG in Aarwangen, eine Tochtergesellschaft der H.E.C. Aarlan Beteiligungs AG, hat ihre Aarlan-Handstrickgarnaktivitäten an eine Tochtergesellschaft – Hervillier S.A. in Tourcoing – des grössten französischen Herstellers von Textilien, die DMC Dollfus-Mieg & Cie., verkauft. Die in der Schweiz und ganz Europa weit verbreiteten Aarlan-Handstrickgarne kommen dadurch zusätzlich in den Genuss des französischen Flairs für Mode. Auch für den französischen Partner ist diese Verbindung dank den schweizerischen Qualitätsprodukten und Dienstleistungen eine Bereicherung; dabei ergänzen sich zwei deutlich verschiedene Handstrickgarnsortimente auf ideale Weise.

Anlass für den Verkauf des Handstrickgarnbereichs geben wirtschaftliche Notwendigkeiten. Nach Jahren der Blüte von 1970 bis 1985 wendete sich im Laufe 1986 das Blatt für die Handstrickgarnbranche: Seither wird laufend weniger gestrickt; vor allem aber zeigte es sich, dass die Vorräte und die Produktion überall zu gross waren und noch sind.

Bei den Herstellern, so auch bei der H. Ernst & Cie. AG und bei DMC und andern, führte das zu einem massiven und anhaltenden Rückgang von Umsatz und Produktion von jährlich mehr als 20%. Die Produktion musste gedrosselt werden, doch konnten die Kosten durch natürliche Personalabgänge nur ungenügend reduziert werden. Die Tatsache, dass Betriebe in der Schweiz und in Frankreich für den ungefähr auf die Hälfte abgesunkenen Bedarf zu gross waren, legte einen Zusammenschluss nahe. Die weitere Erkenntnis, dass die Produktionskosten in unserem Land – selbst im günstigeren Grenzgebiet von Caslano – für die gleichen Produkte erheblich höher sind, führte zum Entscheid, die Produktion, einschliesslich den schweizerischen Maschinenpark, in die französische Spinnerei von DMC/Hervillier nach Tourcoing zu verlegen.

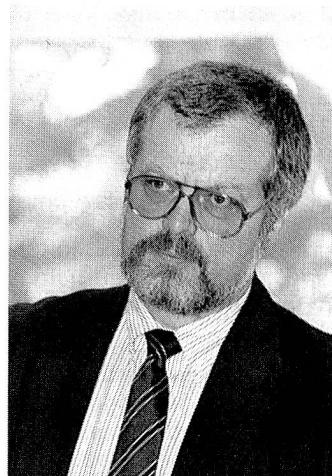
In Aarwangen führte das zu einer sukzessiven Reduktion der Zahl der Arbeitsplätze von heute 115 auf schliesslich etwa 30 bis 40 Personen. Die Garnproduktion in Caslano wird im nächsten Frühjahr eingestellt, was zur Entlassung von rund 90 Personen führen wird.

Allen Betriebsangehörigen in Aarwangen und Caslano wird Ende 1988 die bisherige Gratifikation ausgerichtet. Den älteren der ausscheidenden Mitarbeiter wird eine vorzeitige Pensionierung ermöglicht, den jüngeren Arbeitskräften soll bei der Stellensuche geholfen werden. Für die Beiträge an die Vorsorgestiftung – vor Einführung des BVG – besteht vollständige Freizügigkeit. Ein Sozialplan ist in Bearbeitung mit dem Ziel, soziale Härtefälle zu vermeiden sowie den Übergang in die Pensionierung und die Sicherstellung eines neuen Arbeitsplatzes zu erleichtern.

Die Geschäftsleitung der H.E.C. Aarlan Beteiligungs AG ist vor allem auch bemüht, die vielseitig verwendbaren Gebäulichkeiten in Aarwangen und in Caslano neuen Bestimmungszwecken zuzuführen mit dem Ziel, an beiden Standorten mindestens soviele Arbeitsplätze wie jetzt bestehen, jedoch in andern Branchen zu schaffen.

## Persönlichkeiten der Textilindustrie

**Urs Baumann,  
Unternehmer  
ohne Starallüren**



Urs Baumann: Über schlechte Margen zu weinen nützt nichts. Man muss sich hinsetzen und etwas tun, damit sie wieder besser werden.

Bild: «mittex»

Im bernischen Langenthal ist in den letzten Jahren eine bedeutende Textilgruppe herangewachsen: Die Lantal Holding AG, Besitzer und Geschäftsleiter der Gruppe ist Urs Baumann. Wir wollten in unserer Interview-Reihe diesem initiativen Textiler etwas persönlich auf den Zahn fühlen. Dabei kam es zu einem sehr offenen Gespräch mit teilweise aussergewöhnlichen Antworten. Vor dem eigentlichen Interview noch einige Erklärungen zu den Firmen, auf die wir in einer separaten Ausgabe näher eintreten wollen.

### *Die Lantal Holding AG*

Als Beteiligungsgesellschaft aller Firmen der Gruppe zeichnet die 1981 gegründete Lantal-Holding AG. Zur Holding gehören die Möbelstoffweberei Langenthal AG, die Teppichfabrik Melchnau, die Weberei Meister, Zürich, das Tissage Langenthal, Guebwiller, France, die Langenthal Mills, USA, die Orinoka Mills, USA.

Dazu kommt noch die Kaltenherberge. Ein traditioneller Gasthof in der Nähe von Langenthal. In der Unternehmensgruppe arbeiten rund 700 Personen. Die Möbelstoffweberei, 1886 gegründet, wurde im Laufe der Zeit eine hochspezialisierte Firma, die vor allem in der Flugzeug-Innenausstattung grosse Erfolge verzeichnet. In einem Flugzeug aus Stoffen der Langenthaler zu sitzen, oder auf deren Teppichen zu gehen, ist gross: Rund 250 Luftfahrtgesellschaften in aller Welt werden mit Produkten der Berner Weberei und deren Tochtergesellschaften ausgerüstet. Das wichtigste Bein in der Transportbranche – die Innenausstattung von Flugzeugen, dazu kommen Interieurs von Bussen und Eisenbahnen. In der Flugzeugindustrie haben die Berner nach eigenen Angaben einen mengenmässigen Anteil von 60–70% am Weltmarkt.

Der Produktionsanteil beträgt etwa 70% für die Transportindustrie. Um das etwas einseitige Risiko mehr zu verteilen, will man mehr Gewicht auf den Möbelsektor legen, vor allem in den Objektbereich. Im Export werden grosse An-